

## OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

**Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter**

(2016/C 365/04)

**OFFENTLIGT UDBUD AF KONCESSIONEN PÅ PROSPEKTERING OG EFTERFORSKNING AF OLIE- OG NATURGASFOREKOMSTER OG UDVINDING AF OLIE OG NATURGAS I »PROSZOWICE«-OMRÅDET**

## AFSNIT I: RETSGRUNDLAG

1. Artikel 49h, stk. 2, i lov om geologi og minedrift (lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2015, punkt 196, som ændret)
2. Regeringens forordning af 28. juli 2015 om afgivelse af bud på koncessioner om prospektering og efterforskning af kulbrintereforekomster og koncessioner på udvinding af kulbrinter (lovtidende 2015, punkt 1171)
3. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (EFT L 164, 30.6.1994, s. 3, særudgave på polsk: Kapitel 6, bind 2, s. 262)

## AFSNIT II: ORDREGIVENDE MYNDIGHED

Navn: Miljøministeriet (Ministerstwo Środowiska)  
 Postadresse: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, POLEN  
 Tlf. +48 223692449, +48 223692447, fax +48 223692460  
 Websted: [www.mos.gov.pl](http://www.mos.gov.pl)

## AFSNIT III: PROCEDURENS GENSTAND

1) **Typen af aktiviteter, på hvilke der gives koncession:**

Koncession til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i »Proszowice«-området, koncessionsblok 373, 374 og 393.

2) **Området, hvor aktiviteterne skal finde sted:**

Afgrænsningen af det område, der er omfattet af dette udbud, er defineret af linjer gennem punkterne med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Punkt nr.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	265 797,369	606 784,682
2	256 877,580	606 993,250
3	256 866,895	601 531,158
4	265 972,196	601 470,879
5	265 785,258	594 508,986
6	256 792,099	594 610,492
7	256 861,670	598 860,040
8	251 837,130	598 803,240
9	245 959,166	604 332,289
10	240 684,937	604 381,020
11	240 244,081	603 139,260
12	238 495,594	597 181,464
13	238 486,801	597 044,425
14	254 726,425	579 328,472

Punkt nr.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
15	265 370,279	579 332,115
16	269 669,762	596 654,081
17	284 288,245	596 762,366
18	284 357,997	606 534,408
19	266 162,867	623 612,266

Overfladearealet af den lodrette projektion af området omfattet af dette udbud er 818,29 km<sup>2</sup>.

Det område, der er omfattet af udbuddet, ligger i følgende distrikter og kommuner i

*Małopolskie-provinsen:*

distriktet Kraków, kommunerne Słomniki (2,04 % af området), Kocmyrzów-Luborzyca (3,97 %), Igołomia-Wawrzeńczyce (6,30 %),

distriktet Kraków by, Kraków bykommune (0,29 %),

distriktet Proszowice, kommunerne Radziemice (3,57 %), Pałecznicza (2,74 %), Koniusza (10,81 %), **Proszowice (7,17 %)**, Nowe Brzesko (2,94 %), Koszyce (0,18 %),

distriktet Wieliczka, kommunerne Niepołomice (3,86 %), Kłaj (2,29 %),

distriktet Bochnia, kommunerne Drwinia (7,05 %), Bochnia (0,98 %),

distriktet Dąbrowa, kommunen Gręboszów (0,01 %).

*Świętokrzyskie-provinsen:*

distriktet Pińczów, kommunerne Michałów (0,04 %), Pińczów (1,47 %), Działoszyce (5,47 %), Złota (3,43 %),

distriktet Kazimierza Wielka, kommunerne Skalbierz (8,81 %), Czarnocin (8,43 %), Kazimierza Wielka (12,44 %), Bejsce (1,80 %), Opatowiec (3,91 %),

distriktet Busko-Zdrój, kommunen Wiślica (< 0,01 %).

Formålet med det arbejde, der skal udføres i jura- og kridtlagene, er at dokumentere og udvinde olie og naturgas i området beskrevet ovenfor.

**3) Frist, ikke mindre end 90 dage fra datoen for bekendtgørelsens offentliggørelse, og sted for indgivelse af bud:**

Bud skal indgives til Miljøministeriets hovedsæde senest kl. 16.00 CET/CEST på den sidste dag i den 91-dages periode, der begynder dagen efter dagen for offentliggørelsen af bekendtgørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

**4) Detaljeret udbudsmateriale, herunder evalueringskriterier for bud og en specifikation af den vægtning, der sikrer, at betingelserne i artikel 49k i lov om geologi og minedrift af 9. juni 2011 er opfyldt:**

Bud kan indgives af virksomheder, for hvilke der er truffet en afgørelse, som bekræfter det positive resultat af en kvalificeringsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 16, nr. 1) og 2), i lov om geologi og minedrift, enten uafhængigt eller som operatør, hvis flere virksomheder i fællesskab ansøger om koncessionen.

Modtagne bud vil blive vurderet af udbudsudvalget på grundlag af følgende kriterier:

30 % — økonomisk formåen, der sikrer tilstrækkelig garanti for, at aktiviteterne vedrørende henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter vil blive gennemført, og især kilderne og metoderne til finansiering af de påtænkte aktiviteter, herunder andelen af egne midler og ekstern finansiering

25 % — teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter, og især rådigheden over de passende tekniske, organisatoriske, logistiske og menneskelige ressourcer

20 % — omfang og planlægning af de geologiske arbejder, herunder foreslåede geologiske operationer eller udvindingsoperationer

10 % — erfaring med prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter, der sikrer sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt miljøbeskyttelse

- 10 % — den foreslåede teknologi til udførelse af geologiske arbejder, herunder geologiske operationer eller udvindingsoperationer, under anvendelse af innovative elementer udviklet til dette projekt
- 5 % — omfang og planlægning af den obligatoriske udtagning af prøver indsamlet under de geologiske operationer, herunder borekerner.

Hvis to eller flere bud efter gennemgang af tilbuddene på grundlag af de kriterier, der er angivet ovenfor, opnår samme resultat, vil størrelsen af gebyret for opnåelse af udvindingsrettighederne i prospekterings- og efterforskningsfasen blive brugt som et yderligere kriterium til at vælge mellem de indkomne tilbud.

5) **Mindstekrav til geologiske oplysninger:**

Koncessionsdata	området navn: Proszowice sted: på land; koncessionsblok 373, 374 og 393
Typeforekomst	konventionelle olie- og naturgasforekomster
Geologiske lag	kænozoiske mesozoiske palæozoiske
Jordoliesystemer	palæozoiske-mesozoiske
Kildebjergarter	ordoviciske, siluriske, devonske, bituminøse og mellemjurassiske bjergarter
Reservoirbjergarter	cenomiske glaukonitsandsten (øvre kridt) samt forvitrede litho-rauraciske kalksten (serie: øvre jura, etage: oxfordien)
Dækbjergarter	Senonisk mergel (etage i øvre kridt) og formationer i det karpatiske fordyb (krakovsk fjeld)
Overjordens tykkelse	350-750 m
Lommetype	strukturel
Forekomster fundet i nærheden (NG — naturgas; O — olie)	<p>Ławowice (O) — opdaget i 1964; akkumuleret produktion over 50 år: 610 710 ton; produktion i 2014: 4 580 ton; reserver og ressourcer: 92 490 ton (industrielt: 20 130 ton)</p> <p>Grobla (O) — opdaget i 1962; akkumuleret produktion over 52 år: 2 822 590 ton og 145 020 000 m<sup>3</sup> tilknyttet gas; produktion i 2014: 4 430 ton; reserver og ressourcer: 48 300 ton (industrielt: 21 050 ton)</p> <p>Mniszów (O) — opdaget i 1966, ikke udnyttet</p> <p>Dąbrówka (NG) — opdaget i 1976; akkumuleret produktion over 38 år: 425 350 000 m<sup>3</sup>; produktion i 2014: 1 230 000 m<sup>3</sup>; ressourcer og reserver: 30 850 000 m<sup>3</sup> (industrielt: 8 020 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Grądy Bocheńskie (NG) — opdaget i 1985; akkumuleret produktion over 18 år: 166 900 000 m<sup>3</sup>; produktion i 2014: ingen; ressourcer og reserver: 39 170 000 m<sup>3</sup> (industrielt: 14 050 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Rajsko (NG) — opdaget i 1997; akkumuleret produktion over 3 år: 20 630 000 m<sup>3</sup>; produktion i 2014: 6 730 000 m<sup>3</sup>; ressourcer og reserver: 142 370 000 m<sup>3</sup> (industrielt: 54 370 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Rylowa (NG) — opdaget i 1988; akkumuleret produktion over 4 år: 66 460 000 m<sup>3</sup>; produktion i 2014: 27 110 000 m<sup>3</sup>; ressourcer og reserver: 478 540 000 m<sup>3</sup> (industrielt: 175 160 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Rysie (NG) — opdaget i 1985; akkumuleret produktion over 25 år: 75 810 000 m<sup>3</sup>; produktion i 2014: 740 000 m<sup>3</sup>; ressourcer og reserver: 15 960 000 m<sup>3</sup> (industrielt: 1 470 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Szczepanów (NG) — opdaget i 1990; akkumuleret produktion over 16 år: 707 240 000 m<sup>3</sup>; produktion i 2014: 9 870 000 m<sup>3</sup>; ressourcer og reserver: 206 960 000 m<sup>3</sup> (industrielt: 116 620 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Łazy (NG) — opdaget i 1995; akkumuleret produktion over 7 år: 12 480 000 m<sup>3</sup>; produktion i 2014: ingen; ressourcer og reserver: 13 400 000 m<sup>3</sup> (industrielt: ingen)</p> <p>Łętowice-Bogumiłowice (NG) — opdaget i 1993; akkumuleret produktion over 18 år: 137 580 000 m<sup>3</sup>; produktion i 2014: 400 000 m<sup>3</sup>; ressourcer og reserver: 110 870 000 m<sup>3</sup> (industrielt: 21 150 000 m<sup>3</sup>)</p>

Udførte seismiske undersøgelser (ejer)	1975 Kazimierza Wielka-Dąbrowa Tarnowska 2D (statskassen) 1977-1978 Bochnia-Czchów-Pilzno 2D (statskassen) 1987-1988 Kazimierza Wielka-Pińczów-Nowy Korczyn 2D (statskassen) 1987-1988 Niepołomice-Gdów-Myślenice 2D (statskassen) 1989-1990 Kazimierza Wielka-Pińczów-Nowy Korczyn 2D (PGNiG) 1991-1993 Słomniki-Pińczów 2D (PGNiG) 1993 Liplas-Grobla-Żukowice 2D (PGNiG) 2003 Puszcza-Krzeczów-Borek 2D (statskassen)
Benchmarkbrønde (TVD)	Puszcza-14 (1 642 m), Dodów 2 (1 267 m), Kózki 1 (800 m)

6) **Startdato for aktiviteter:**

Aktiviteterne omfattet af koncessionen vil begynde senest 14 dage efter den dato, hvor der træffes endelig afgørelse om tildeling af koncessionen.

7) **Betingelser for tildeling af koncessionen, navnlig hvad angår mængden af, omfanget af og metoden til den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 49x, stk. 1, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift samt, hvor det er berettiget, mængden af, omfanget af og metoden til den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i samme lovs artikel 49x, stk. 2:**

Den valgte tilbudsgiver er forpligtet til at stille sikkerhed for manglende overholdelse eller utilstrækkelig overholdelse af betingelserne i koncessionen og for finansieringen af lukningen af minedriften, hvis koncessionen udløber, inddrages eller bortfalder. Denne sikkerhed skal stilles for perioden fra datoen for tildeling af koncessionen indtil afslutningen af prospekterings- og efterforskningsfasen. Sikkerheden, der skal stilles, er 100 000 PLN. Formen af og tidspunktet for betalingen af den er reguleret af artikel 49x, stk. 4 og 5, i lov om geologi og minedrift.

8) **Minimumsomfang af de geologiske arbejder, herunder geologiske operationer eller udvindingsoperationer:**

Minimumsprogrammet for de geologiske arbejder, der foreslås til prospekterings- og efterforskningsfasen, omfatter:

Varighed af fase I: 12 måneder

omfang: tolkning og analyse af historiske geologiske data

Varighed af fase II: 12 måneder

omfang: udførelse af seismiske undersøgelser i 2D (100 km) eller boring af borehul ned til en maksimal dybde på 2 000 m med obligatorisk kerneboring i prospektive intervaller

Varighed af fase III: 24 måneder

omfang: boring af 1 borehul ned til en maksimal dybde på 2 000 m med obligatorisk kerneboring i prospektive intervaller

Varighed af fase IV: 12 måneder

område: analysere indhentede data

9) **Periode, som koncessionen tildeles for:**

Koncessionsperioden er 10 år og inkluderer:

- en prospekterings- og efterforskningsfase på 5 år regnet fra den dato, på hvilken koncessionen er tildelt.
- en udvindingsfase, der begynder på den dato, hvor der er truffet en investeringsafgørelse.

10) **særlige betingelser for gennemførelse af aktiviteter og for sikring af den offentlige sikkerhed, den offentlige sundhed, miljøbeskyttelse og rationel forvaltning af forekomster:**

Gennemførelsen af arbejdsprogrammet for koncessionen må ikke krænke jordbesidderes rettigheder og fjerner ikke nødvendigheden af at overholde andre krav i lovgivningen, navnlig lov om geologi og minedrift, og krav vedrørende arealanvendelse, miljøbeskyttelse, landbrugsjord og skove, natur, vandløb og affald.

**11) Model til aftale om opnåelse af udvindingsrettigheder:**

Modellen til aftalen er vedlagt som bilag.

**12) Oplysninger om størrelsen af gebyret for opnåelse af udvindingsrettigheder:**

Minimumsbeløbet for opnåelse af udvindingsrettigheder til »Proszowice«-området for den femårige periode er 173 902,99 PLN (skriver: et hundrede og treoghalvfjerds tusinde ni hundrede og to zloty og nioghalvfems groszy) pr. år. Det årlige gebyr for opnåelse af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af mineraler er indeksreguleret til gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser fastsat kumulativt for perioden fra indgåelsen af aftalen indtil året forud for datoen for betaling af gebyret, der meddeles af formanden for det centrale statistiske kontor i *Monitor Polski* (den officielle tidende) (artikel 49h, stk. 3, nr. 12) i lov om geologi og minedrift).

**13) Oplysninger om krav, som buddene skal opfylde, og de nødvendige dokumenter fra tilbudsgiverne:**

## 1. Bud skal indeholde:

- 1) tilbudsgivers navn (firmanavn) og hjemsted
- 2) buddets genstand og en beskrivelse, der definerer det område, inden for hvilket koncessionen skal tildeles, og udvindingsrettighederne opnås
- 3) tidsrummet, for hvilket koncessionen tildeles, prospekterings- og efterforskningsfasens varighed og begyndelsesdatoen for aktiviteterne
- 4) målet med, omfanget og arten af de geologiske arbejder, herunder geologiske operationer eller udvindingsoperationer, samt oplysninger om det arbejde, der skal udføres for at nå det ønskede mål og de teknologier, der skal anvendes
- 5) en tidsplan, opdelt på år, for de geologiske arbejder, herunder geologiske operationer og omfanget af sådanne arbejder
- 6) omfanget af og tidsplanen for den obligatoriske indsamling af prøver taget under de geologiske operationer, herunder borekerner, jf. artikel 82, stk. 2, nr. 2, i lov om geologi og minedrift
- 7) rettigheder, som tilbudsgiveren har til ejendommen (området), inden for hvilken de påtænkte aktiviteter skal udføres, eller den ret til etablering, som enheden ansøger om
- 8) en liste over områder, der er omfattet af naturbeskyttelsesordninger; dette krav vedrører ikke projekter, hvor der kræves en afgørelse om miljøforhold
- 9) måden, hvorpå negative miljøpåvirkninger af de påtænkte aktiviteter skal modvirkes
- 10) omfanget af de geologiske oplysninger, der er til rådighed for tilbudsgiveren
- 11) erfaring med prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter, der sikrer sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt miljøbeskyttelse
- 12) teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter, og især rådigheden over de passende tekniske, organisatoriske, logistiske og menneskelige ressourcer
- 13) økonomisk formåen, der sikrer tilstrækkelig garanti for, at aktiviteterne vedrørende henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter vil blive gennemført, og især kilderne og metoderne til finansiering af de påtænkte aktiviteter, herunder andelen af egne midler og ekstern finansiering
- 14) den foreslåede teknologi til udførelse af de geologiske arbejder, herunder geologiske operationer eller udvindingsprocesser
- 15) det foreslåede gebyr for opnåelse af udvindingsrettigheder, som ikke må være mindre end det beløb, der er angivet i meddelelsen om iværksættelse af udbudsproceduren
- 16) den foreslåede form for stillelse af den sikkerhed, der er anført i artikel 49x, stk. 4, i lov om geologi og minedrift

- 17) hvis et bud indgives i fællesskab af flere enheder, skal følgende også angives:
- navne (firmanavne) og hjemsted for alle de enheder, der indgiver budet
  - lederen
  - den procentvise andel af udgifterne til de geologiske arbejder, herunder geologiske operationer, der foreslås i samarbejdsaftalen.
2. Bud afgivet i en budprocedure skal opfylde de krav og betingelser, der er fastsat i meddelelsen om iværksættelse af udbudsproceduren.
3. Følgende dokumenter skal vedlægges buddene:
- dokumentation for eksistensen af de forhold, der er beskrevet i budet, navnlig udskrifter fra relevante registre
  - bevis for, at der er betalt depositum
  - et eksemplar af afgørelsen, der bekræfter de positive resultater af en kvalificeringsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 17, i lov om geologi og minedrift
  - grafiske bilag udarbejdet i overensstemmelse med kravene vedrørende udvindingskort med angivelse af landets administrative grænser
  - skriftlige tilsagn om at stille tekniske midler til rådighed for den enhed, der deltager i udbudsproceduren, hvis andre enheders tekniske ressourcer anvendes ved gennemførelsen af koncessionen;
  - to kopier af projektfilen med de geologiske operationer.
4. Tilbudsgivere kan på eget initiativ give yderligere oplysninger om deres bud eller vedhæfte yderligere dokumentation derom.
5. Dokumenter fremlagt af tilbudsgivere skal være originaler eller bekræftede kopier af originaler, som fastsat i kodeksen for administrative procedurer. Dette krav gælder ikke for genparter af dokumenter, der skal vedlægges bud og blev oprettet af koncessionsmyndigheden.
6. Dokumenter, der er udarbejdet på et fremmedsprog, bør være ledsaget af en oversættelse til polsk af en autoriseret oversætter.
7. Bud skal indgives i en lukket kuvert eller en lukket pakke med angivelse af tilbudsgiverens navn (firmanavn) samt angivelse af genstanden for udbudsproceduren.
8. Bud, der indgives efter udløbet af fristen for indgivelse af bud, vil blive returneret til tilbudsgiverne i uåbnet stand.

**14) Oplysninger om betaling af depositum, depositummets størrelse og betalingsdato:**

Tilbudsgiverne skal betale et depositum på 1 000 PLN (skriver: et tusinde zloty) inden udløbet af fristen for indgivelse af bud.

AFSNIT IV: ADMINISTRATIVE OPLYSNINGER

**IV.1) Udbudsudvalget**

Der udpeges et udbudsudvalg af koncessionsmyndigheden med henblik på at gennemføre udbudsproceduren og vælge det mest fordelagtige tilbud. Sammensætningen af udbudsudvalget og dens forretningsorden er specificeret i regeringens forordning af 28. juli 2015 om udbudsprocedurer for koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter (lovtidende 2015, punkt 1171) Udbudsudvalget indgiver en rapport om udbudsproceduren til koncessionsmyndigheden til godkendelse. Rapporten er, sammen med buddene og al dokumentation vedrørende udbudsproceduren, åben for andre virksomheder, der indgiver bud.

**IV.2) Supplerende forklaringer**

Senest syv dage efter datoen for offentliggørelse af bekendtgørelsens kan en interesseret enhed anmode om tilladelse til at give forklaringer vedrørende de detaljerede specifikationer i budet. Senest syv dage efter modtagelsen af anmodningen vil koncessionsmyndigheden offentliggøre forklaringerne i *Biuletyn Informacji Publicznej* (offentligt informationstidsskrift), på den side, der benyttes af det administrationskontor, der er underordnet myndigheden.

**IV.3) Yderligere oplysninger**

Fuld information om det område, der er omfattet af udbudsproceduren, er udarbejdet af den polske geologiske tjeneste i *Pakiet danych geologicznych* (geologisk datapakke) og er tilgængelig på Miljøministeriets websted ([www.mos.gov.pl](http://www.mos.gov.pl)) og hos

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Institut for geologi og geologiske koncessioner)

Ministerstwo Środowiska (Miljøministeriet)

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POLEN

Tlf. +48 223692449

fax +48 223692460

---

## BILAG

## AFTALE

**om opnåelse af udvindingsrettighederne vedrørende prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i »Proszowice«-området**

indgået i Warszawa den ..... 2016 mellem:

statskassen, repræsenteret af miljøministeren, på hvis vegne Mariusz Orion Jędrysek, der er statssekretær ved miljøministeriet og Polens chefgeolog, handler med fuldmagt nr. 5 af 27. januar 2016, i det følgende benævnt »statskassen«

og

XXX, med hjemsted på: ..... (fuldstændig adresse) .....

i det følgende benævnt »indehaveren af udvindingsrettighederne«,

med følgende ordlyd:

**Afsnit 1**

1. Statskassen, som enejer af det underliggende lag af jordskorpen, der dækker området i kommunerne: Kocmyrzów-Luborzyca, Igołomia-Wawrzeńczyce, Radziemice, Pałecznicza, Koniusza, Koszyce, Kłaj, Drwinia, Bochnia og Gręboszów, byerne og kommunerne: Słomniki, Proszowice, Nowe Brzesko og Niepołomice og byen Kraków i Małopolskie-provinsen og i kommunerne: Michałów, Złota, Czarnocin, Bejsce, Opatowiec og Wiślica og byerne og kommunerne: Pińczów, Działoszyce, Skalbierz og Kazimierza Wielka i Świętokrzyskie-provinsen, hvis afgrænsning er defineret af linjer gennem punkterne (1-19) med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Nr.	Koordinater	
	X	Y
1	265 797,369	606 784,682
2	256 877,580	606 993,250
3	256 866,895	601 531,158
4	265 972,196	601 470,879
5	265 785,258	594 508,986
6	256 792,099	594 610,492
7	256 861,670	598 860,040
8	251 837,130	598 803,240
9	245 959,166	604 332,289
10	240 684,937	604 381,020
11	240 244,081	603 139,260
12	238 495,594	597 181,464
13	238 486,801	597 044,425
14	254 726,425	579 328,472
15	265 370,279	579 332,115
16	269 669,762	596 654,081
17	284 288,245	596 762,366



Nr.	Koordinater	
	X	Y
18	284 357,997	606 534,408
19	266 162,867	623 612,266

giver herved udvindingsrettigheder til indehaveren af udvindingsrettighederne i området beskrevet ovenfor, begrænset øverst af den nedre grænse af jordoverfladen og nederst ved juraformationernes gulv, forudsat at indehaveren af udvindingsrettighederne får koncession til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i »Proszowice«-området senest et år fra datoen for aftalen om opnåelse af udvindingsrettighederne.

2. Hvis betingelsen for at få koncession, der er nævnt i stk. 1, ikke opfyldes, bortfalder forpligtelserne i aftalen.
3. Inden for den klippemasse, der er specificeret i stk. 1, kan indehaveren af udvindingsrettighederne:
  - 1) i jura- og kridtformationer udføre aktiviteter, der vedrører prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas og
  - 2) i resten af området foretage alle arbejder og aktiviteter, der er nødvendige for at få adgang til jura- og kridtformationerne.
4. Overfladearealet på den lodrette projektion af området beskrevet ovenfor er 818,29 km<sup>2</sup>.

#### Afsnit 2

1. Aftalen om udvindingsrettigheder træder i kraft den dag, hvor koncessionen er tildelt.
2. Udvindingsrettighederne opnås for en periode på 10 år, inklusive 5 år til prospekterings- og efterforskningsfasen og fem år til udvindingsfasen, med forbehold for bestemmelserne i afsnit 9.
3. Udvindingsrettighederne ophæves den dag, hvor koncessionen udløber.

#### Afsnit 3

1. Udvindingsrettighederne berettiger indehaveren af udvindingsrettighederne til at bruge det under pkt. 1 specificerede område på et eksklusivt grundlag til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i »Proszowice«-området samt til udførelse af alle operationer og aktiviteter, der er nødvendige til dette formål inden for det pågældende område i overensstemmelse med gældende lovgivning, særlig lov om geologi og minedrift af 9. juni 2011 (lovtidende (*Dziennik Ustaw*)) 2015, punkt 196, som ændret, i det følgende benævnt »lov om geologi og minedrift«, og afgørelser truffet i henhold hertil. I prospekterings- og efterforskningsfasen kan indehaveren af udvindingsrettighederne kun udnytte de mineraler, der efterforskes, i det omfang, det er nødvendigt for at udarbejde geologisk og investeringsmæssig dokumentation.
2. Indehaveren af udvindingsrettighederne forpligter sig til skriftligt at underrette statskassen om enhver ændring, der medfører en ændring af navn og organisationsform, ændringer i registrerings- og identifikationsnumre eller om forhøjelser eller nedsættelser af aktiekapital, om overførsel af koncessionen til en anden enhed ved en retlig handling, indgivelse af konkursbegæring, konkurs, indgåelse af frivillig akkord eller iværksættelse af likvidation. Statskassen kan forlange, at der gives de nødvendige forklaringer i sådanne tilfælde. Underretning skal ske senest 30 dage efter den dato, hvor de pågældende omstændigheder opstår.

#### Afsnit 4

Aftalen griber ikke ind i tredjeparters rettigheder, navnlig jordbesiddere, og indehaveren af udvindingsrettighederne er ikke fritaget for at skulle efterleve kravene fastsat ved lov, især krav, der vedrører prospektering og efterforskning af mineraler og beskyttelse og udnyttelse af miljøressourcer.

#### Afsnit 5

Statskassen forbeholder sig ret til inden for området anført i afsnit 1, stk. 1, at give udvindingsrettigheder til udførelse af andre aktiviteter end dem, der er specificeret i aftalen på en måde, der ikke krænker indehaveren af udvindingsrettighedernes rettigheder.

**Afsnit 6**

1. Indehaveren af udvindingsrettighederne betaler statskassen følgende gebyr for udvindingsrettighederne i det område, der er anført i afsnit 1, stk. 1, i løbet af den femårige prospekterings- og efterforskningsfase for hvert år, udvindingsrettighederne indehaves (regnes som 12 på hinanden følgende måneder):
  - a) ..... PLN (*beløb*) (*skriver:* ..... PLN (*beløb*) for udvindingsrettighedernes første år, der starter fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, senest 30 dage fra begyndelsen af det år, som udvindingsrettighederne gælder for
  - b) ..... PLN (*beløb*) (*skriver:* ..... PLN (*beløb*) for udvindingsrettighedernes andet år, der starter fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, senest 30 dage fra begyndelsen af det år, som udvindingsrettighederne gælder for
  - c) ..... PLN (*beløb*) (*skriver:* ..... PLN (*beløb*) for udvindingsrettighedernes tredje år, der starter fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, senest 30 dage fra begyndelsen af det år, som udvindingsrettighederne gælder for
  - d) ..... PLN (*beløb*) (*skriver:* ..... PLN (*beløb*) for udvindingsrettighedernes fjerde år, der starter fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, senest 30 dage fra begyndelsen af det år, som udvindingsrettighederne gælder for
  - e) ..... PLN (*beløb*) (*skriver:* ..... PLN (*beløb*) for udvindingsrettighedernes femte år, der starter fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, senest 30 dage fra begyndelsen af det år, som udvindingsrettighederne gælder for— med forbehold for bestemmelserne i stk. 2.
2. Hvis datoen for betaling af gebyret for udvindingsrettighederne for et givet år falder mellem 1. januar og 1. marts, betaler indehaveren af udvindingsrettighederne gebyret inden 1. marts. Men, hvis gebyret indekserreguleres i overensstemmelse med stk. 3 til 5, betaler indehaveren af udvindingsrettighederne ikke før det tidspunkt, hvor indekset anført i stk. 3 er bekendtgjort, efter at have taget indekset i betragtning.
3. Det gebyr, der er angivet i stk. 1, indekserreguleres efter gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser fastsat for perioden fra indgåelsen af denne aftale indtil året forud for datoen for betaling af gebyret, der bekendtgøres af formanden for det centrale statistiske kontor i *Monitor Polski* (Polens officielle tidende).
4. Hvis fristen for indbetaling af gebyret falder i samme kalenderår som det, hvori aftalen blev indgået, indekserreguleres gebyret ikke.
5. Hvis aftalen blev indgået og trådte i kraft i året forud for det år, hvori fristen for indbetaling af gebyret falder, indekserreguleres gebyret ikke, hvis indehaveren af udvindingsrettighederne betaler det ved udgangen af det kalenderår, hvor aftalen er indgået og træder i kraft.
6. Hvis indehaveren af udvindingsrettighederne fortaber de udvindingsrettigheder, der er opnået i henhold til aftalen, før den tidsfrist, der er anført i afsnit 2, stk. 1 og 2, udløber, betaler indehaveren af udvindingsrettighederne gebyret for hele det år, hvor vedkommende fortabte udvindingsrettighederne. Men hvis udvindingsrettighederne fortabes, fordi koncessionen trækkes tilbage eller af de grunde, der er anført i afsnit 9, stk. 1, 3, eller 4, betaler indehaveren af udvindingsrettighederne afgiften for hele rettighedsperioden anført i afsnit 2, stk. 1 og 2, idet der tages hensyn til indekserreguleringen i året forud for ophævelsen af aftalen. Gebyret indbetales senest 30 dage fra den dato, hvor vedkommende fortabte udvindingsrettighederne. Tabet af udvindingsrettighederne fritager ikke indehaveren af udvindingsrettighederne fra miljømæssige forpligtelser af relevans for udvindingsrettighederne, navnlig forpligtelser vedrørende beskyttelsen af forekomster.
7. Indehaveren af udvindingsrettighederne betaler gebyret for udvindingsrettighederne til Miljøministeriets bankkonto i Polens Nationalbanks Warszawa-afdeling, nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, for opnåelse af udvindingsrettigheder i forbindelse med en koncession til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i »Proszowice«-området.

Betalingsdatoen er den dato, hvor beløbet krediteres statskassens konto.

8. Gebyret anført i stk. 1 er ikke pålagt afgift på varer og tjenesteydelser (moms). Hvis lovgivningen ændres således, at de aktiviteter, der er omfattet af denne aftale, bliver afgiftspligtige, forhøjes størrelsen af gebyret med det skyldige afgiftsbeløb.
9. Statskassen underretter skriftligt indehaveren af udvindingsrettighederne om ændringer i kontonummeret, der er anført i stk. 7.

10. Indehaveren af udvindingsrettighederne sender kopier af kvitteringer for gebyret i henhold til stk. 1 til statskassen senest syv dage fra datoen for betalingen af gebyret for opnåelse af udvindingsrettighederne.

#### Afsnit 7

Når indehaveren af udvindingsrettighederne får en investeringsafgørelse med specificering af betingelserne for udvinding af olie og naturgas, underskriver parterne, senest 30 dage fra datoen for denne afgørelse, et bilag til denne aftale om betingelserne for anvendelse af aftalen i udvindingsfasen.

#### Afsnit 8

Indehaveren af udvindingsrettighederne kan kun udøve udvindingsrettighederne, der er givet i afsnit 1, stk. 1, efter at have indhentet skriftligt samtykke fra statskassen.

#### Afsnit 9

1. Hvis indehaveren af udvindingsrettighederne ikke overholder forpligtelserne i aftalen, kan statskassen, i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 3 og 4, ophæve aftalen med øjeblikkelig virkning, uden at indehaveren af udvindingsrettighederne kan gøre ejendomskrav gældende. Men aftalen ophæves ikke, hvis indehaveren af udvindingsrettighederne ikke har overholdt sine forpligtelser i henhold til aftalen som følge af force majeure.
2. Hvis aftalen ophæves af de grunde, der er anført i stk. 1, pålægges indehaveren af udvindingsrettighederne at betale statskassen en bøde på 25 % af gebyret for hele udvindingsrettighedsperioden anført i afsnit 2, stk. 1 og 2, der indeksreguleres for det år, der går forud for det år, hvor aftalen blev ophævet.
3. Hvis indehaveren af udvindingsrettighederne er mere end syv dage bagud med betalingen i forhold til den frist, der er angivet i afsnit 6, stk. 1 eller 2, anmoder statskassen indehaveren af udvindingsrettighederne om at indbetale det udestående gebyr senest syv dage efter modtagelsen af anmodningen; manglende betaling vil betyde, at aftalen ophæves med øjeblikkelig virkning.
4. Statskassen kan ophæve aftalen helt eller delvist med 30 dages varsel, der vil træde i kraft ved udgangen af kalendermåneden, hvis indehaveren af udvindingsrettighederne ikke underretter statskassen om de omstændigheder, der er nævnt i afsnit 3, stk. 2, senest 30 dage efter de er forekommet.
5. Indehaveren af udvindingsrettighederne er bundet af aftalen indtil den dato, hvor koncessionen udløber, og kan ikke ophæve aftalen.
6. Aftalen ophæves skriftligt; i modsat fald er ophævelsen ikke gyldig.
7. Parterne er enige om, at hvis statskassen ophæver aftalen, refunderes det gebyr, der er betalt for udvindingsrettighederne, jf. afsnit 6, stk. 1, ikke.
8. Statskassen forbeholder sig ret til at søge større erstatning end størrelsen af de kontraktlige sanktioner på almindelige vilkår, hvis omfanget af skader påført statskassen overstiger de kontraktlige sanktioner.

#### Afsnit 10

Ved *force majeure* skal parterne bestræbe sig på øjeblikkelig at enes om at gøre en indsats for at finde en handleplan. »*Force majeure*» skal forstås som en uforudset begivenhed, der direkte vedrører indehaveren af udvindingsrettighederne, forhindrer udførelsen af de aktiviteter, som aftalen vedrører, og som ikke kan forudsiges eller forhindres.

#### Afsnit 11

Indehaveren af udvindingsrettighederne kan ansøge om forlængelse af aftalen, helt eller delvis, og dette skal gøres skriftligt; i modsat fald vil ansøgningen være ugyldig.

#### Afsnit 12

Hvis aftalen ophæves, kan indehaveren af udvindingsrettighederne ikke gøre krav gældende mod statskassen for en stigning i værdien af genstanden for udvindingsrettighederne.

#### Afsnit 13

Eventuelle tvister, der udspringer af aftalen, afgøres ved den almindelige domstol, under hvis jurisdiktion statskassen hører.

**Afsnit 14**

I anliggender, der ikke er underlagt aftalen, gælder bestemmelserne i lov om geologi og minedrift og i retsplejen, især vedrørende leasing.

**Afsnit 15**

Indehaveren af udvindingsrettighederne skal bære omkostningerne ved indgåelse af aftalen.

**Afsnit 16**

Ændringer til aftalen skal fremsættes skriftligt; i modsat fald er de ikke gyldige.

**Afsnit 17**

Denne aftale er udfærdiget i tre identiske eksemplarer (et eksemplar til indehaveren af udvindingsrettighederne og to eksemplarer til miljøministeren).

**Statskassen****Indehaveren af udvindingsrettighederne**  

---